

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ



ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І
СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра східної і слов'янської філології

СИЛАБУС
вибіркової навчальної дисципліни

«Сирійський діалект арабської мови»

Спеціальність: B11 (035) Філологія

Спеціалізація: B11 060. (035.060) Східні мови та літератури
(переклад включно), перша – арабська

Освітня програма: Арабська мова і література та переклад,
друга східна мова, західноєвропейська мова

Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Кафедра	кафедра східної і слов'янської філології
Факультет	факультет східної і слов'янської філології
Викладач	Ахмад Джавад
Статус дисципліни	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Семестр	III курс, VI семестр
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС/ загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС, 90 годин
Мова викладання	Українська та арабська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Особливості побудови сирійського діалекту арабської мови на фонетичному, морфологічному, синтаксичному та лексичному рівнях, шляхом зіставлення його структурних особливостей зі структурою літературної мови.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Мета викладання даної дисципліни полягає у забезпеченні володінням засадами арабської розмовної мови (на базі сирійського діалекту) в різних побутових сферах суспільного життя та опанування основних теоретичних засад арабської діалектології. Курс сирійський діалект арабської мови має на меті закласти основу відпрацюванню навичок і умінь сприйняття на слух діалектного мовлення та правильного застосування основних лексичних засобів та конструкцій в усному мовленні відповідно до змісту висловлювання, ситуації та сфери спілкування.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	В результаті освоєння курсу студент повинен знати: основні теоретичні засади арабської діалектології; складові мовної ситуації в арабському світі; основні відмінності арабських діалектів на фонетичному рівні; володіти фонетикою сирійського діалекту; основні принципи морфологічних змін в арабських діалектах, володіти морфологічною структурою сирійського діалекту; знати теоретичні засади діалектної дієслівної системи; володіти парадигмами дієслова сирійського діалекту; вміти: застосовувати синтаксичні конструкції діалекту, який вивчається; розрізняти загальноарабські діалектизми та застосовувати їх у межах діалекту; володіти: навичками діалогічного мовлення на побутову та соціально-культурну тематику сирійським діалектом.
Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Основні завдання вибіркової дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей: <i>інтегральної компетентності (ІК):</i> здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає трансляцію інформації українською, арабською, другою східною та західноєвропейською мовами та/або здійснення перекладацької діяльності, і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. <i>загальних компетентностей (ЗК):</i> ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. <i>фахових компетентностей (ФК):</i>

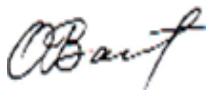
	ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації). ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів. ФК 13. Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови. ФК 14. Професійні знання й уміння, необхідні для створення повного й адекватного письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і стилів з першої та другої іноземної мов українською та навпаки. ФК 15. Розуміння сутності перекладу як комунікативної діяльності, орієнтоване на міжмове і міжкультурне посередництво у різних суспільних сферах діяльності, знання його видів і типів. ФК 17. Здатність враховувати міжмовні розбіжності на рівні системи, норми та узусу, долати явища інтерференції в процесі перекладу та на етапі саморедагування.
Види занять і їхній розподіл за годинами	Лекції – 4 годин. Практичні заняття – 26 годин. Самостійна робота – 60 годин.
Тематика навчальної дисципліни	1. Сучасна мовна ситуація в арабському світі. Фонетичні відмінності арабських діалектів від АЛМ. 2. Консонантні системи єгипетського та сирійського діалектів. 3. Основні морфологічні особливості арабських діалектів. 4. Типи займенників і запитань, іменне заперечення. 5. Стягнені займенники та конструкції приналежності. 6. Форми діалектних числівників та їхнє функціонування. 7. Діалектні дієслівні основи, дієслова І породи. 8. Майбутній час діалектного дієслова. 9. Форми заперечення дієслова. 10. Модальні конструкції в діалектах. Конструкції з незмінними модальними словами
Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)	1. Методи семестрового контролю – максимальна кількість балів за роботу на практичних заняттях протягом семестру дорівнює 50. Оцінювання здійснюється під час усіх видів навчальних занять і за результатами самостійної роботи. Під час практично заняття оцінюється усна відповідь, виконання практичних завдань, презентація проєктів для самостійного опрацювання. Застосовуються такі методи контролю: – методи усного контролю: індивідуальне опитування за теоретичним матеріалом, підготовлена доповідь, коротке повідомлення; – методи письмового контролю: експрес-контроль, тестові завдання. 2. Методи проміжного контролю – відбуваються у березні, коли викладач вираховує середнє значення балів за аудиторну й самостійну роботу студента з округленням до десятої частки числа. 3. Модульна контрольна робота – максимум 50 балів за всю МКР, якщо передбачено підсумковий контроль у формі заліку. МКР виконується й оцінюється після завершення модулю, зміст МКР регламентується на засіданні кафедри. 4. Методи підсумкового контролю – залік. 5. Особливості організації навчального процесу, оцінювання всіх видів роботи, проведення МКР, семестрового, проміжного і підсумкового семестрового контролю за дистанційною формою навчання регламентується положенням про Порядок проведення семестрового контролю в дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій з усіх навчальних дисциплін¹.
Передумови вивчення дисципліни	Передумовами успішного вивчення дисципліни «Сирійський діалект арабської мови» є наявність у студентів глибоких, стійких та системних знань з фонетики, лексики, морфології і синтаксису арабської мови, вміння впевнено читати і писати арабською.

¹ <http://surl.li/cxvmy>

Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	Основна (базова): Brustad, Kristen. Brustad, Kristen. (2000) <i>The syntax of spoken Arabic: a comparative study of Moroccan, Egyptian, Syrian, and Kuwaiti dialects</i>. Washington, DC: Georgetown University Press. Cowell, Mark. (2005). <i>A Reference Grammar of Syrian Arabic</i>. Georgetown University Press. Eckehard Schulz Gunther Krahl Wolfgang Reuschel (2004). <i>Standard Arabic. An elementary-intermediate course</i>. Cambridge University Press. Klimiuk, Masiej, (2013). <i>Phonetics and Phonology of Damascus Arabic</i>. Warsaw. Laila Al-Sawi, Iman Saad. (2012). <i>Al-Murshid, A Guid to Modern Standard Arabic Grammar for the Intermediate Level</i>. The American University in Cairo Press. Liddicoat M.-J., Lennane R., Abdul Rahim I., (1998). <i>Syrian Colloquial Arabic. A Functional Course</i>. Australia. Stowasser, Karl, Ani, Moukhtar. (1964) <i>A Dictionary of Syrian Arabic: English-Arabic</i>. Georgetown University Press. Tuite, S. (Ed.). (2009). <i>Arabic/English bilingual visual dictionary</i>. New York, NY: Dorling Kindersley. Додаткова: Субх А., Кочержинський Ю. (2009). <i>Сучасний українсько-арабський словник</i>. Київ: Київський університет. Bacha, N.N., & Bahous, R. (2011). <i>Foreign Language Education in Lebanon: A Context of Cultural and Curricular Complexities</i>. Journal of Language Teaching and Research. Bassiouny, Reem. (2009). <i>Arabic Sociolinguistics</i>. Edinburgh University Press, Brustad, Kristen E. (2000). <i>The Syntax of Spoken Arabic. A Comparative Study of Moroccan, Egyptian, Syrian, and Kuwaiti Dialects</i>. Washington. Lahlali M. (2018). <i>Essential Skills in Arabic: From Intermediate to Advanced</i>. Bilingual edition, Edinburgh University Press. Rowland, H. D. (1997). <i>Let's read the Arabic newspapers</i>. Troy, MI: International Book Centre. Rubin A. (2004). <i>Notes on Genitive Exponents in some Modern Arabic Dialects</i>. Folia Orientalia, vol. 40 (pp. 327-336). Yousuf B. AlBader (2017). <i>Polysemy and Semantic Change in the Arabic Language and Dialects</i>. Zeitschrift für Arabische Linguistik. Published By: Harrassowitz Verlag. (66), 71-100. Інформаційні ресурси в Інтернеті – Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського. http://www.nbuv.gov.ua/ – الجزيرة نت. الجزيرة نت: آخر أخبار اليوم حول العالم. https://www.aljazeera.net/ – أوكرانيا بالعربية أخبار أوكرانيا بالعربية. http://www.arab.com.ua – Library of Arabic Literature. Library of Arabic Literature. https://www.libraryofarabicliterature.org – أكبر متجر إلكتروني للمحتوى العربي. http://www.neelwafurat.com
Поточний і семестровий контроль	Семестрове оцінювання: аудиторна робота, самостійна робота, МКР. Підсумкове оцінювання: залік. Умови допуску до заліку: наявність відповідей на практичних заняттях, МКР, виконання усіх запланованих видів аудиторної і позааудиторної навчальної роботи.

Затверджено на засіданні кафедри східної і слов'янської філології, протокол № 15 від «15» квітня 2025 р.

Завідувач кафедри



(підпис)

Валігура О. Р.

(ім'я, прізвище)

Перезатверджено на засіданні кафедри східної і слов'янської філології, протокол № ____ від « ____ »
____ 202 ____ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(ім'я, прізвище)